



Генеральная Ассамблея  
Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

A/51/975  
S/1997/707  
11 September 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Пятьдесят первая сессия  
Пункты 33 и 35 повестки дня  
ПОЛОЖЕНИЕ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ  
ВОПРОС О ПАЛЕСТИНЕ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Пятьдесят второй год

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства  
Египта при Организации Объединенных Наций от 9 сентября 1997 года  
на имя Генерального секретаря

Настоящим имею честь препроводить заключительное коммюнике, которое было опубликовано по итогам организованной Египтом 7 сентября 1997 года встречи на высшем уровне с участием Его Величества короля Иордании Хусейна, Его Превосходительства Председателя Палестинского органа Президента Ясира Арафата и Его Превосходительства Президента Египта Хосни Мубарака.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 33 и 35 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Сулейман АВААД  
Временный Поверенный в делах

## ПРИЛОЖЕНИЕ

[Подлинный текст на арабском языке]

Заключительное коммюнике, опубликованное по итогам состоявшихся в Каире  
7 сентября 1997 года переговоров с участием короля Хусейна Бен Талала,  
Президента Мухаммеда Хосни Мубарака и Президента Ясира Арафата

По приглашению Его Превосходительства Президента Арабской Республики Египет г-на Мухаммеда Хосни Мубарака Его Величество король Иорданского Хашимитского Королевства Хусейн Бен Талал, Его Превосходительство Президент Арабской Республики Египет г-н Мухаммед Хосни Мубарак и Председатель Палестинского органа Президент Ясир Арафат провели в Каире в воскресенье, 7 сентября 1997 года, встречу в целях обсуждения нынешнего положения дел в ближневосточном регионе, а также проблем, с которыми сталкивается процесс достижения всеобъемлющего и справедливого мира.

Руководители, принявшие участие во встрече, согласились с тем, что положение, сложившееся в регионе в настоящее время, представляет серьезную опасность для всех народов их стран и создает реальную угрозу их жизненно важным интересам как на текущем этапе, так и в будущем. Таким образом, необходимо, чтобы все силы, приверженные делу мира, предприняли согласованные усилия, с тем чтобы сорвать планы противников мира, а также в срочном порядке подготовиться к возобновлению переговоров по всем направлениям в соответствии с кругом ведения, принятым на основе международного консенсуса, утвержденным всеми без исключения заинтересованными сторонами и основанным на мерах, принятых к настоящему времени при поддержке народов региона. основополагающими элементами этого круга ведения являются соответствующие резолюции Совета Безопасности, принцип "земля в обмен на мир" и осуществление законных политических прав палестинского народа.

Руководители, принявшие участие во встрече, призвали международное сообщество в целом, и в особенности державы, которые играют основополагающую роль в качестве спонсоров мирного процесса, активизировать свои усилия и уделять более пристальное внимание устранению опасностей, которые угрожают мирному процессу. Они обсудили имеющиеся возможности для того, чтобы они играли более активную роль и вносили более ощутимый вклад в оказание сторонам, имеющим непосредственное отношение к конфликту, помощи в преодолении существующих препятствий и выходе из сложившейся критической ситуации, которая наносит серьезный ущерб всем заинтересованным региональным и международным силам. В данной связи участники встречи приветствовали миссию, связанную с прибытием в регион государственного секретаря Соединенных Штатов Америки, которая будет проведена в течение предстоящих нескольких дней, и выразили государственному секретарю свои наилучшие пожелания в отношении успеха этой миссии.

Три руководителя вновь подтвердили важное значение возрождения среди всех народов региона надежды на достижение мира и укрепления их приверженности делу мира в качестве основополагающей стратегической цели, от которой нельзя отступать, превращая ее в предмет торга. Выступая с этим заявлением, они руководствуются верой в то, что мир представляет собой естественный нравственный императив, являющийся краеугольным камнем всех восходящих к Богу религий и предметом универсального консенсуса среди общественности. Это - тот путь, который ведет к обеспечению безопасности, стабильности и процветания, как это было единогласно подтверждено руководителями арабских стран в ходе их совещания на высшем уровне,

состоявшегося в Каире 23 июня 1996 года. Таким образом, все народы во имя своего собственного блага должны решительно противостоять любым заявлениям, бросающим тень сомнения на жизнеспособность мирного процесса, создающим каждодневные препятствия на пути его развития и поощряющим мстительность и враждебность, – заявлениям, авторы которых пытаются принизить те успехи и завоевания, которых уже удалось добиться на пути к справедливому и всеобъемлющему миру, и спровоцировать отказ от обязательств и обязанностей, взятых на себя сторонами на основе взаимности и обоюдной выгоды.

Руководители, принявшие участие во встрече, полагают, что в целях защиты мирного процесса от угрожающих ему опасностей непосредственно заинтересованным сторонам необходимо предпринять реальные и конкретные шаги, которые, в первую очередь, должны включать в себя:

1. Подтверждение решимости всех сторон предпринимать по всем направлениям и как можно более оперативно неустанные усилия в целях достижения всеобъемлющего и справедливого мира в соответствии с согласованным кругом ведения, избегая выдвижения каких-либо новых условий или занятия позиций, враждебных миру или не совместимых с мирным процессом;
2. Воздержание от любых форм применения силы или совершения актов насилия, поскольку подобный подход по своей природе противоречит принципам мира. В данной связи руководители, принявшие участие во встрече, осудили акты терроризма и насилия, связанные с покушением на жизнь ни в чем не повинных мирных жителей, вне зависимости от мотивов и причин таких актов, расценивая их как попытку небольшой группы представителей обеих сторон – арабской и израильской – нарушить ход мирного процесса и лишит народы региона их неотъемлемого права жить в условиях неприятия насилия и торжества мира и спокойствия;
3. Неукоснительное и добросовестное соблюдение всех соглашений, заключенных сторонами с момента начала мирного процесса, выполнение каждой стороной своих обязательств и обязанностей и недопущение каких-либо угроз их нарушения с учетом того, что подобного рода действия повлекут за собой подрыв стабильности международных отношений и бросят тень на авторитет уже принятых и ратифицированных соглашений. Это, в свою очередь, приведет к подрыву доверия народов региона к соглашениям, которые будут подписаны в будущем. В данной связи три руководителя подтвердили, что правительство Израиля должно соблюдать график дальнейшей передислокации, второй этап которой приходится на 7 сентября 1997 года;
4. Подтверждение обязательства сторон не предпринимать односторонних шагов или действий, которые противоречат их обязательствам и обязанностям, идут вразрез с принципами мира или влекут за собой негативные последствия для вопросов, подлежащих – в соответствии с достигнутыми соглашениями – решению путем переговоров. Речь идет, в частности, о продолжающейся деятельности Израиля, связанной с поселениями, экспроприацией палестинских земель, применении в отношении палестинского народа практики коллективных наказаний и попытках закрепить статус Иерусалима де-юре и де-факто вне рамок переговоров об окончательном статусе. Три руководителя настоятельно призвали претворить в жизнь все положения Временного соглашения от 28 сентября 1995 года и в кратчайшие сроки возобновить переговоры об окончательном статусе. Кроме того, Израиль должен воздерживаться от проведения каких бы то ни было общественных работ или осуществления проектов, которые могут быть направлены на изменение статуса какой-либо части сирийской территории за линиями от 4 июня 1967 года;

5. Взятие сторонами обязательства в отношении выработки позиций и проведения политики в целях обеспечения подготовки к возобновлению серьезных и активных переговоров по палестинскому направлению, а также по сирийскому и ливанскому направлениям и создания обстановки, благоприятствующей успеху переговоров и достижению сторонами согласия в отношении рассматриваемых вопросов.

По итогам переговоров руководители, принявшие участие во встрече, согласились поддерживать контакты друг с другом и с заинтересованными сторонами в целях преодоления нынешнего кризиса в развитии мирного процесса в интересах всех народов региона.

-----